

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre
13. Pazar Günü

Thirteenth Sunday
in Ordinary Time

(C)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Yh. 17,20-21

C. Mesih İsa şöyle diyor: «Baba, istekte bulunuyorum, hepsi bir olsunlar.

Dünya da beni senin gönderdiğine iman etsin.»

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, sana yalvarıyoruz: Kurban olarak sana sunduğumuz ve Komünyon'la bize verdiğin Mesih İsa'nın bedeni ve kanı, bizler için yeni hayatın kaynağı olsun. Bize yardım et ki, hiç bitmeyen bir sevgiyle sana bağlı olalım ve ebediyen kalacak meyveler verebilelim. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Her şeye kadir

ve tek Allah olan Peder ve Oğul ✠ ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin**

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltiniz. Barış içinde gidiniz.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Jn 17: 20-21

A. O Father, I pray for them, that they may be one in us, that the world may believe that you have sent me, says the Lord.

Prayer after Communion

P. May this divine sacrifice we have offered and received fill us with life, O Lord, we pray, so that, bound to you in lasting charity, we may bear fruit that lasts for ever. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May almighty God bless you, the Father and the Son ✠ and the Holy Spirit.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmalleriyle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. O God, who through the grace of adoption chose us to be children of light, grant, we pray, that we may not be wrapped in the darkness of error but always be seen to stand in the bright light of truth.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Kutsal Ruh'un lütfu sayesinde nur çocukları olmamızı isteyen yüce Allah, yanlışlık ve kusurların bizleri karanlıklara boğmaması için, bizden yardımını esirgeme: Daima senin gösterdiğin hakikat ışığında yaşamamızı sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A reading from the first Book of Kings

19:16,19-21

The Lord said to Elijah: «You shall anoint Elisha, son of Shaphat of Abelmeholah, as prophet to succeed you.» Elijah set out and came upon Elisha, son of Shaphat, as he was plowing with twelve yoke of oxen; he was following the twelfth.

Elijah went over to him and threw his cloak over him. Elisha left the oxen, ran after Elijah, and said, «Please, let me kiss my father and mother goodbye, and I will follow you.» Elijah answered, «Go back! Have I done anything to you?»

Elisha left him, and taking the yoke of oxen, slaughtered them; he used the plowing equipment for fuel to boil their flesh, and gave it to his people to eat. Then Elisha left and followed Elijah as his attendant.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 16:1-2, 5,7-11

A. You are my inheritance, O Lord.

Keep me, O God, for in you I take refuge;

I say to the Lord, «My Lord are you.

O Lord, my allotted portion and my cup,
you it is who hold fast my lot.»

A. You are my inheritance, O Lord.

I bless the Lord who counsels me;

even in the night my heart exhorts me.

I set the Lord ever before me;

with him at my right hand I shall not be disturbed.

A. You are my inheritance, O Lord.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri ..., Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölümlerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Birinci Krallar Kitabından Sözcükler

19,16.19-21

O günlerde Rab, peygamber İlyas'a şöyle dedi: «Şafat'ın oğlu Elişa'yı senden sonra gelecek peygamber olarak takdis et.» İlyas gidip Şafat'ın oğlu Elişa'yı tarlada çift sürerken buldu. On iki dönüm sürmesi gereken Elişa on ikinci dönüme gelmişti.

İlyas ona yaklaşıp, hırkasını Elişa'nın üzerine attı. Elişa hemen öküzlerini bırakıp İlyas'ın arkasından koşmaya başladı ve ona: «İzin ver de annem ve babamla vedalaşayım, sonra ardından gelirim» dedi. İlyas: «Git, ama sonra gel, çünkü sana ne yaptığımı bilirsin» diye cevap verdi.

Elişa uzaklaştı, iki öküzü alıp kurban etti. Boyundurukları yakarak, öküzleri pişirip halka dağıttı. Sonra kalktı, İlyas'ın ardından gitti ve onun hizmetine girdi.

İşte, Rab'bin sözcükleridir.

C. **Rab'bim, sana şükürler olsun.**

Mezmun

16, 1-2.5.7-11

C. **Rabbim, koru beni, çünkü tüm mutluluğum sensin.**

Koru beni, ey Allah,

çünkü sana sığındım.

Rabbim, sen benim mirasım ve bana düşen payımsın, kaderim senin ellerindedir.

C. **Rabbim, koru beni, çünkü tüm mutluluğum sensin.**

Bana öğüt veren Rab'be şükrederim,

gece bile, vicdanım beni uyandır.

Rab, her zaman gözlerimin önündedir,

hiç sarsılmam, O benim sağımda oldukça.

C. **Rabbim, koru beni, çünkü tüm mutluluğum sensin.**

Therefore my heart is glad and my soul rejoices,
my body, too, abides in confidence
because you will not abandon my soul to the netherworld,
nor will you suffer your faithful one to undergo corruption.

A. You are my inheritance, O Lord.

You will show me the path to life,
fullness of joys in your presence,
the delights at your right hand forever.

A. You are my inheritance, O Lord.

Second Reading

A reading from the Letter of Saint Paul to the Galatians

5:1, 13-18

Brothers and sisters: For freedom Christ set us free; so stand firm and do not submit again to the yoke of slavery.

For you were called for freedom, brothers and sisters. But do not use this freedom as an opportunity for the flesh; rather, serve one another through love. For the whole law is fulfilled in one statement, namely, You shall love your neighbor as yourself.

But if you go on biting and devouring one another, beware that you are not consumed by one another.

I say, then: live by the Spirit and you will certainly not gratify the desire of the flesh. For the flesh has desires against the Spirit, and the Spirit against the flesh; these are opposed to each other, so that you may not do what you want. But if you are guided by the Spirit, you are not under the law.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Antiphon to the Gospel

1 Sm 3:9; Jn 6:68

Alleluia, alleluia.

Speak, Lord, your servant is listening.

You have the words of everlasting life.

Alleluia, alleluia.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Bu nedenle yüreğim neşe dolu,
ruhum da sevinçten coşuyor.
Bedenim güven içindedir.
Çünkü sen, ruhumu ölümler ülkesinde bırakmazsın,
seni seven kulunun çürümesine izin vermezsin.
C. Rabbim, koru beni, çünkü tüm mutluluğum sensin.

Hayat yolunu bana gösterirsin,
tam mutluluk senin huzurunda,
ebedi neşe senin yanındadır.
C. Rabbim, koru beni, çünkü tüm mutluluğum sensin.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Galatyalılara Mektubundan Sözler

5,1.13-18

Kardeşlerim, Mesih bizi kurtararak özgür kıldı. Bunun için güçlü olun; bir daha kölelik boyunduruğu altına girmeyin.

Siz, özgür olmaya çağrıldınız, ama özgürlüğünüz doğal benliğinizi gidermek için bir fırsat olmasın. Birbirinize sevgiyle hizmet edin. Çünkü bütün Kutsal Yasa tek bir sözde özetlenmiştir ve bu söz de şudur: «Yanımdaki insanları kendin gibi seveceksin.»

Ama birbirinizi parçalıyor ve yiyorsanız, dikkat edin; hepiniz yok olursunuz. Size şunu diyorum: Ruh'un yönetiminde yaşayın.

O zaman bedeninin arzularını asla yerine getirmeyeceksiniz. Çünkü beden Ruh'a, Ruh da bedene aykırı olanı arzular. Bunlar birbirine karşıttır, öyle ki istediğiniz şeyleri yapamazsınız. Ama Ruh'un yönetimindedesiniz, artık Yasa altında değilsiniz.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

1.Samuel 3, 9; Yh. 6, 68

Alleluya! Alleluya!

Rabbim, konuş; kulun seni dinliyor.

Ebedi hayatın sözleri sendedir.

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Luke

9:51-62

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

When the days for Jesus' being taken up were fulfilled, he resolutely determined to journey to Jerusalem, and he sent messengers ahead of him. On the way they entered a Samaritan village to prepare for his reception there, but they would not welcome him because the destination of his journey was Jerusalem.

When the disciples James and John saw this they asked, «Lord, do you want us to call down fire from heaven to consume them?» Jesus turned and rebuked them, and they journeyed to another village.

As they were proceeding on their journey someone said to him, «I will follow you wherever you go.» Jesus answered him, «Foxes have dens and birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to rest his head.»

And to another he said, «Follow me.» But he replied, «Lord, let me go first and bury my father.» But he answered him, «Let the dead bury their dead. But you, go and proclaim the kingdom of God.»

And another said, «I will follow you, Lord, but first let me say farewell to my family at home.» To him Jesus said, «No one who sets a hand to the plow and looks to what was left behind is fit for the kingdom of God.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

— Allah'ım, ölmüş olan bütün sadık kullarına ebedi istirahati bahşetme lüt-funda bulunmam için sana yalvarıyoruz.

R. Ey Rab, Kilisene ilham ettiğin duaları dinle, onları merhametinle kabul etme lütfunda bulun. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Kutsal gizemlerinle kurtuluşumuzun eserini gerçekleştiren yüce Allah, sana yalvarıyoruz: Sana sunduğumuz ibadet hizmetinin, kutladığımız bu kutsal Kurban'a yaraşır olmasını sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

O, biz günahkâr insanlara acıyarak, Bakire Meryem'den doğma lütfunda bulundu, çarmıh üzerinde çektiği ıstıraplarla bizleri ebedi ölümden kurtardı ve dirilişiyle bize sonsuz hayat sağladı.

Bunun için, Melekler, göklerdeki Kuvvetler ve bütün Azizlerle beraber yüce haşmetini yüceltiriz ve daima deriz ki:

— For the homeless; for the addicted; for our brothers and sisters in mental illness; for children in distress and their families, let us pray to the Lord:

P. We praise you, Father, for our Savior, Jesus Christ, who enlightens us in His Gospel. Keep us faithful to His Word in this life, to live in your kingdom for ever and ever.
A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Prayer over the Offerings

P. O God, who graciously accomplish the effects of your mysteries, grant, we pray, that the deeds by which we serve you may be worthy of your sacred gifts Through Christ our Lord.

A. Amen.

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. Lift up your hearts.

A. We lift them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. It is right and just.

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For out of compassion for the waywardness that is ours, he humbled himself and was born of the Virgin; by the passion of the Cross he freed us from unending death, and by rising from the dead he gave us life eternal.

And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Aziz Luka tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözlür 9, 51-62

✠ *C. Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun*

Bu dünyadan ayrılacağı günler yaklaşınca, İsa kararlı adımlarla Yerusaleml'e doğru yola çıktı. Kendi önünden haberciler gönderdi. Bunlar, yola çıkıp kendisi için hazırlık yapmak üzere Samariyelilerin bir köyüne girdiler. Ama Samariyeliler O'nu kabul etmediler, çünkü Yerusaleml'e doğru yol alıyordu.

Şakirtlerden Yakub ve Yuhanna bunu görünce, «Rab, bunları yok etmek için bir emirle gökten ateş yağdırmamızı ister misin?» dediler. Ama İsa dönüp onları azarladı.

Sonra başka bir köye gittiler. Onlar yolda giderlerken, bir adam İsa'ya: «Nereye gidersen, ben de ardından geleceğim» dedi. İsa ona şu cevabı verdi: «Tilkilerin ini, göğün kuşlarının da yuvası var, ama İnsanoglu'nun başını yaslayacak bir yeri yoktur.»

Bir başkasına: «Ardımdan gel» dedi. Adam ise: «Bana izin ver de önce gidip babamı gömeyim» dedi. İsa ona şöyle dedi: «Bırak, ölümler kendi ölümlerini gömsünler. Sen git, Allah'ın Hükümlerliğini bildir.»

Bir başkası da O'na: «Rab,» dedi «senin ardından geleceğim, ama izin ver de, önce evimdekilerle vedalaşayım.» İsa ona şu cevabı verdi: «Sabana el atıp da, geriye bakan hiç kimse Allah'ın Hükümlerliğine layık değildir.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözlür için Rab'be şükredelim.

C. Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Let us obey Christ's command to love our neighbors, first by praying for them:

A. Lord, hear our prayer.

— For the Church to excel in Christ's faith and knowledge, and in his love for every people and person, let us pray to the Lord:

— For the blessings of life and liberty on the world and our responsible application of these gifts, let us pray to the Lord:

— For the safety of the unborn and of all human life, for the conservation, reverent use, and sharing of resources, let us pray to the Lord:

— For neighbors who suffer natural disasters wherever in the world, let us pray to the Lord:

— For peace and justice and for whoever bears the horrors of war; for an end to economic bondage, terrorism, intolerance, and genocide, let us pray to the Lord:

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in yanında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Tüm insanların yeryüzünde haysiyetli ve kardeşçe bir hayat sürebilmeleri için hep birlikte Rab'be doğru dualarımızı yükseltelim. Hep beraber şöyle söyleyelim:

C. Rabbim, dualarımızı kabul et.

— Rab İsa'nın çağrısını dinleyerek hayatlarını O'na adayan Papa Hazretlerimiz, Episkoposlar, Rahipler ve tüm Allah'ın kulları için Rab'be dua edelim.

— Hristiyanlar olarak sevgi ve lütufla yenilenmemiz, Allah'ın görkemine ve şerefine uygun bir yaşam sürmemiz için Rab'be dua edelim.

— Hükümdarlığının İyi Haber'ini duyurmamız için bize güçlü bir iman versin diye Rab'be dua edelim.

— Anne ve babalar için: Aile sıkıntılarında ve kaygılarında, gerçek dostlarda destek ve cesaret bulsunlar diye Rab'be yalvaralım.